

Prefazione di Giuliano Urbani**Foreword by Giuliano Urbani****Préface par Giuliano Urbani**

Accolgo con piacere l'invito di MEDIA Salles a introdurre la dodicesima edizione dello "European Cinema Yearbook".

Il cinema europeo sta vivendo una fase di importante trasformazione, in cui le spinte tradizionali delle cinematografie statunitensi ma anche le pressioni della globalizzazione nella produzione e nel consumo di cinema, pongono una minaccia e un'opportunità. La minaccia deriva dalla possibile marginalizzazione del nostro prodotto, causata da una difficoltà a creare e distribuire cinema capace di attirare nelle sale il pubblico europeo e successivamente mondiale, l'opportunità deriva invece dalla inedita possibilità di diffondere il cinema europeo in contesti e in mercati nuovi e in forte crescita. Si tratta quindi di uscire da una concezione nazionale della creatività e della sua diffusione, per cogliere gli stimoli di una sfida continentale prima e globale poi.

In questo contesto, l'intera filiera del cinema, le Istituzioni Pubbliche di supporto, l'Unione Europea, necessitano di informazioni, analisi, dati, sempre più tempestivi e adeguati a cogliere e di conseguenza assecondare o contrastare le tendenze in atto nella produzione e nel consumo cinematografico europeo. Per queste ragioni colgo con sincero interesse l'opportunità di introdurre l'Annuario "European Cinema Yearbook", che ha rappresentato la prima vera voce analitica della filiera cinematografica continentale. Il volume rappresenta, infatti, un prezioso strumento di conoscenza, promozione,



I am pleased to accept MEDIA Salles' invitation to provide the introduction to the twelfth edition of the "European Cinema Yearbook".

European cinema is going through a period of important transformations, in which the traditional drive of US cinema production, but also the pressure of globalisation in production and cinema-going, constitute both a threat and an opportunity. The threat arises from the possibility of our productions being pushed aside, because of difficulty in creating and distributing products capable of drawing European and subsequently world audiences into the cinemas; the opportunity, instead, arises from the unprecedented chance to disseminate European films in new contexts and on new and quickly growing markets. It is thus necessary to stop conceiving of creativity and its dissemination in

J'accueille avec plaisir l'invitation de MEDIA Salles d'introduire la douzième édition du Recueil Annuel "Les Chiffres Clefs du Cinéma Européen". Le cinéma européen vit actuellement une phase de transformation importante, où les poussées traditionnelles des cinématographies américaines, mais aussi les pressions de la mondialisation dans la production et la "consommation" de cinéma, sont à la fois une menace et une opportunité. La menace vient du risque de marginalisation de notre produit, dû à la difficulté de créer et de distribuer un cinéma capable d'attirer dans les salles un public d'abord européen, puis mondial; l'opportunité, elle, est permise par la possibilité inédite de divulguer le cinéma européen dans de nouveaux contextes et de nouveaux marchés, en forte croissance. Il s'agit donc d'abandonner un concept national de créativité et de diffusion, pour cueillir les stimoli d'un défi continental et, par la suite, mondial.

Dans ce contexte, toute la filière du cinéma, les collectivités publiques de support et l'Union Européenne, ont besoin d'informations, d'analyses et de chiffres toujours plus actuels et adaptés à capter et, de ce fait, à seconder ou à combattre, les tendances en cours dans la production et la consommation cinématographique européenne. Pour ces raisons, je cueille avec un intérêt sincère l'opportunité de préfacier le Recueil "Les Chiffres Clefs du Cinéma Européen", qui a représenté la première voix analytique véritable de la filière cinématographique continentale. Ce volume est, en

divulgazione dell'intera produzione cinematografica europea. L'Annuario consente di fare un bilancio dell'industria del cinema italiano ed europeo e di analizzare le scelte del pubblico, favorendo l'elaborazione di nuove strategie di promozione. Questa pubblicazione offre una panoramica sulla filmografia europea che, con le sue varietà e i suoi caratteri comuni, vuole presentarsi sempre più come offerta europea e non più come la semplice sommatoria di tante proposte culturali nazionali o regionali.

Coerentemente con questa volontà di progresso e di modernizzazione del prodotto europeo, abbiamo recentemente immaginato una riforma dell'intervento pubblico del settore cinematografico in Italia, con l'obiettivo di favorire la creazione e la diffusione in Italia e in Europa del cinema italiano ed europeo. In questo siamo stati sostenuti dai recenti successi che il cinema italiano ha riscontrato in Italia e all'estero, che fanno sperare che la partita della produzione culturale europea sul mercato cinematografico sia ancora lunga e lungi dall'essere perduta. In questa direzione, l'auspicio è che all'analisi congiunta dei dati riguardanti la produzione cinematografica europea, brillantemente contenuta in questo volume, possa accompagnarsi sempre più una proposta culturale e produttiva coerente e coesa da parte di tutti i paesi dell'Unione, affinché l'Europa possa continuare a svolgere nel campo

national terms, in order to take up firstly the continental challenge and subsequently the global one. In this context, all the components of the cinema industry, as well as Public Institutions providing support and the European Union require information, analyses and data of an increasingly punctual nature, and of such a kind that it becomes possible to grasp, and thus to sustain or to contrast, the trends in European cinema production and cinema-going. This is why I am sincerely interested in the opportunity to provide the introduction to the "European Cinema Yearbook", which has represented the first truly analytical voice in the process of the continent's cinema production. The volume stands as a valuable tool of knowledge, promotion and dissemination for the whole of European film production. The Yearbook allows us to draw up a balance of Italian and European cinema and to analyse the choices made by audiences, encouraging the development of new promotional strategies. This publication provides a panorama of European film production which, with all its variety and its shared aspects, increasingly intends to assume the aspect of a European offer and no longer the sum total of a number of national or regional cultural offers.

In line with this firm intention to move forward and modernise European production, we have recently conceived of a reform of public aid to the cinema sector in Italy, with the objective of encouraging the creation and dissemination both in Italy and in Europe of Italian and European films. We have been supported here by the recent success achieved by Italian films in Italy and

effet, un instrument précieux de connaissance, de promotion et de divulgation de toute la production cinématographique européenne. Le Recueil consent de faire un bilan de l'industrie du cinéma italien et européen et d'analyser les choix du public, en favorisant l'élaboration de nouvelles stratégies de promotion. Cette publication offre un panorama de la filmographie européenne qui, avec ses variétés et ses caractères communs, désire de plus en plus se présenter comme une offre européenne et non comme une simple addition de nombreuses propositions culturelles nationales ou régionales.

Conformément à cette volonté de progrès et de modernisation du produit européen, nous avons récemment imaginé une réforme de l'intervention publique du secteur cinématographique en Italie, dans les visées de favoriser la création et la diffusion du cinéma italien et européen, en Italie et en Europe. Nous avons été soutenus, en cela, par les récents succès que le cinéma italien a obtenus en Italie et à l'étranger, qui font espérer que la partie de la production culturelle européenne sur le marché cinématographique sera encore longue et loin d'être perdue. Dans cette direction, le souhait est que l'analyse conjointe des données concernant la production cinématographique européenne, brillamment contenue dans ce volume, s'accompagne de plus en plus d'une proposition culturelle et productive cohérente et compacte de la part de tous les pays de l'Union, afin que l'Europe puisse continuer, dans le domaine de la culture mais aussi du

della cultura ma anche del mercato cinematografico
il ruolo che storicamente le viene riconosciuto.

Giuliano Urbani
Ministro per i Beni e le Attività Culturali

abroad, a success that inspires the hope that the challenge of European cultural products on the cinema market is of a long-term nature and far from being defeated. It is thus our hope that the overall analysis of the data regarding European cinema, brilliantly set out in this volume, may be increasingly accompanied by a coherent and cohesive offer of culture and cultural products by all the EU countries, so that Europe may continue to pursue its historically acknowledged role not only in the field of culture in general but also on the cinema market.

Giuliano Urbani
Minister of Cultural Resources and Affairs

marché cinématographique, à jouer le rôle qui lui est historiquement reconnu.

Giuliano Urbani
Ministre des Activités et des Biens Culturels